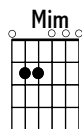
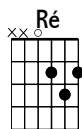


Tri martolod

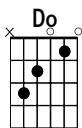
bis $\begin{matrix} \text{Mim} & \text{Ré} & \text{Do} & \text{Sim} \\ \text{Tri martolod yaouank... la la la, la la la la...} \\ \text{Mim} & \text{Ré} & \text{Do Sim} & \text{Mim} \\ \text{Tri martolod yaouank o voned da veajiñ} \end{matrix}$



bis $\begin{matrix} \text{Mim} & \text{Sol} \\ \text{O voned da veajiñ, gê !} \\ \text{La} & \text{Do Sim} \\ \text{O voned da veajiñ} \end{matrix}$

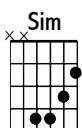


bis $\begin{matrix} \text{Gant 'n avel bet kaset... la la la, la la la la...} \\ \text{Gant 'n avel bet kaset betek an Douar Nevez (bis)} \end{matrix}$



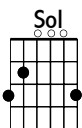
bis $\begin{matrix} \text{Betek an Douar Nevez, gê !} \\ \text{Betek an Douar Nevez (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{E-kichen mein ar veilh... la la la, la la la la...} \\ \text{E-kichen mein ar veilh o deus mouilhet o eoriou (bis)} \end{matrix}$



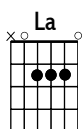
bis $\begin{matrix} \text{O deus mouilhet o eoriou, gê !} \\ \text{O deus mouilhet o eoriou (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{Hag e-barzh ar veilh-se... la la la, la la la la...} \\ \text{Hag e-barzh ar veilh-se e oa ur servijourez (bis)} \end{matrix}$



bis $\begin{matrix} \text{E oa ur servijourez, gê !} \\ \text{E oa ur servijourez (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{Hag e c'houlenn ganin... la la la, la la la la...} \\ \text{Hag e c'houlenn ganin pelec'h 'n eus graet konesañs (bis)} \end{matrix}$



bis $\begin{matrix} \text{Pelec'h 'n eus graet konesañs, gê !} \\ \text{Pelec'h 'n eus graet konesañs (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{E Naoned er marc'had... la la la, la la la la...} \\ \text{E Naoned er marc'had hor boa choazet ur walenn (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{Hor boa choazet ur walenn, gê !} \\ \text{Hor boa choazet ur walenn (bis)} \end{matrix}$



Le chant breton *Tri martolod* date vraisemblablement du XIX^e siècle. À la fin des années 1960, Alan Stivell en réalise une **orchestration** (un choix d'instruments de musique, dont la harpe celtique) et des **arrangements** (accords, tempo...) qui rencontrent un grand succès. Il l'interprète depuis lors de tous ses concerts. Cette version est depuis régulièrement reprise, parfois sans l'accord d'Alan Stivell (comme ce fut le cas en 1998 pour *La tribu de Dana* du groupe Manau).

Traduction française

Trois marins

Trois jeunes marins s'en allant voyager
Conduits par le vent jusqu'à Terre Neuve
Près des pierres du moulin ont jeté l'ancre
Et dans ce moulin il y avait une servante
Et elle me demande où nous avons fait connaissance
À Nantes, au marché, nous avons choisi un anneau



Par Alan Stivell (1972)



Par Tri Yann (1972)



Par Manau
La Tribu de Dana (1998)



Par Les Marins d'Iroise (2011)



Par Nolwenn Leroy (2011)



Par Les Chœurs de l'Armée rouge (2012)



Ryczacze Shannon Project
(version polonaise 2012)



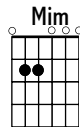
Par Irish Popcom (2016)

J'ai compris...

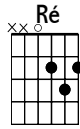
<i>Tri martolod</i> est un chant...	alsacien	basque	breton	normand
Son auteur est...	Alan Stivell		inconnu	
Les arrangements les plus célèbres sont...	d'Alan Stivell		d'un inconnu	

Tri martolod

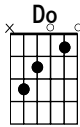
bis $\begin{matrix} \text{Mim} & \text{Ré} & \text{Do} & \text{Sim} \\ \text{Tri martolod yaouank... la la la, la la la la...} \\ \text{Mim} & \text{Ré} & \text{Do Sim} & \text{Mim} \\ \text{Tri martolod yaouank o voned da veajiñ} \end{matrix}$



bis $\begin{matrix} \text{Mim} & \text{Sol} \\ \text{O voned da veajiñ, gê !} \\ \text{La} & \text{Do Sim} \\ \text{O voned da veajiñ} \end{matrix}$

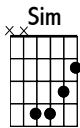


bis $\begin{matrix} \text{Gant 'n avel bet kaset... la la la, la la la la...} \\ \text{Gant 'n avel bet kaset betek an Douar Nevez (bis)} \end{matrix}$



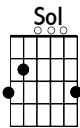
bis $\begin{matrix} \text{Betek an Douar Nevez, gê !} \\ \text{Betek an Douar Nevez (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{E-kichen mein ar veilh... la la la, la la la la...} \\ \text{E-kichen mein ar veilh o deus mouilhet o eoriou (bis)} \end{matrix}$



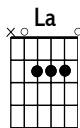
bis $\begin{matrix} \text{O deus mouilhet o eoriou, gê !} \\ \text{O deus mouilhet o eoriou (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{Hag e-barzh ar veilh-se... la la la, la la la la...} \\ \text{Hag e-barzh ar veilh-se e oa ur servijourez (bis)} \end{matrix}$



bis $\begin{matrix} \text{E oa ur servijourez, gê !} \\ \text{E oa ur servijourez (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{Hag e c'houlenn ganin... la la la, la la la la...} \\ \text{Hag e c'houlenn ganin pelec'h 'n eus graet konesañs (bis)} \end{matrix}$



bis $\begin{matrix} \text{Pelec'h 'n eus graet konesañs, gê !} \\ \text{Pelec'h 'n eus graet konesañs (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{E Naoned er marc'had... la la la, la la la la...} \\ \text{E Naoned er marc'had hor boa choazet ur walenn (bis)} \end{matrix}$

bis $\begin{matrix} \text{Hor boa choazet ur walenn, gê !} \\ \text{Hor boa choazet ur walenn (bis)} \end{matrix}$



Le chant breton *Tri martolod* date vraisemblablement du XIX^e siècle. À la fin des années 1960, Alan Stivell en réalise une **orchestration** (un choix d'instruments de musique, dont la harpe celtique) et des **arrangements** (accords, tempo...) qui rencontrent un grand succès. Il l'interprète depuis lors de tous ses concerts. Cette version est depuis régulièrement reprise, parfois sans l'accord d'Alan Stivell (comme ce fut le cas en 1998 pour *La tribu de Dana* du groupe Manau).

Traduction française

Trois marins

Trois jeunes marins s'en allant voyager
Conduits par le vent jusqu'à Terre Neuve
Près des pierres du moulin ont jeté l'ancre
Et dans ce moulin il y avait une servante
Et elle me demande où nous avons fait connaissance
À Nantes, au marché, nous avons choisi un anneau



Par Alan Stivell (1972)



Par Tri Yann (1972)



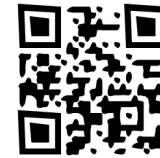
Par Manau La Tribu de Dana (1998)



Par Les Marins d'Iroise (2011)



Par Nolwenn Leroy (2011)



Par Les Chœurs de l'Armée rouge (2012)



Ryczacze Shannon Project (version polonaise 2012)



Par Irish Popcom (2016)

J'ai compris...

<i>Tri martolod</i> est un chant...	alsacien	basque	breton	normand
Son auteur est...	Alan Stivell		inconnu	
Les arrangements les plus célèbres sont...	d'Alan Stivell		d'un inconnu	